

# MANUAL DE UTILIZARE ȘI ÎNTREȚINERE

Instrucțiuni originale | Revizia 01 | 06/2022

## FIERĂSTRĂU ELECTRIC CU LANȚ

IMPORTATOR: GOLDEN FISH SRL FABRICAT ÎN PRC  
(service@micul-fermier.ro; contact@micul-fermier.ro)

► **DZ-D103**

► **PUTERNIC  
ROBUST  
EFICIENT**

**DETOOLZ**  
SMART WORK



- **Putere nominală: 1600 W**
- **Tensiune nominală: 230 V**
- **Frecvență nominală: 50 Hz**
- **Lungime șină: 16"**
- **Viteză lanț: 13 m/s**

RO



### INSTRUCȚIUNI ORIGINALE

CITIȚI CU ATENȚIE PREZENTELE INSTRUCȚIUNI DE FUNCȚIONARE ÎNAINTE DE PRIMA PUNERE ÎN FUNCȚIUNE A PRODUSULUI ȘI RESPECTAȚI OBLIGATORIU INSTRUCȚIUNILE DE SIGURANȚĂ! NERESPECTAREA INDICAȚIILOR DIN PREZENTUL MANUAL SCUTEȘTE PRODUCĂTORUL DE ORICE RĂSPUNDERE ȘI DUCHE LA PIERDEREA GARANȚIEI!  
PĂSTRAȚI ACEST MANUAL PENTRU REFERINȚE ULTERIOARE.





## CUPRINS:

1. INFORMAȚII GENERALE .....	4
1.1. DESCRIERE MANUAL .....	4
1.2. UTILIZAREA ȘI SCOPUL MANUALULUI .....	4
1.3. SIMBOLOGIA UTILIZATĂ .....	4
2. INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ .....	5
2.1. PRECAUȚII GENERALE .....	5
2.2. SECURITATE PERSONALĂ .....	5
2.3. RISCURI REZIDUALE .....	7
2.4. INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ ELECTRICĂ .....	7
2.5. INSTRUCȚIUNI DE PRIM AJUTOR .....	8
3. DATE TEHNICE - DESCRIEREA PRODUSULUI .....	9
3.1. DESCRIEREA PRODUSULUI DZ-D103 .....	9
3.2. SPECIFICAȚII TEHNICE .....	10
4. INSTRUCȚIUNI DE OPERARE .....	11
4.1. PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE .....	11
4.2. MODUL DE OPERARE .....	13
5. ÎNTREȚINERE ȘI ELIMINARE .....	15
5.1. ÎNTREȚINEREA .....	15
5.2. CURĂȚAREA .....	15
5.3. DEPOZITAREA .....	15
5.4. GARANȚIE / ELIMINARE PRODUS .....	15
6. PROBLEME ȘI REMEDII .....	17
7. DECLARAȚIE DE CONFORMITATE .....	18
8. CERTIFICAT DE GARANȚIE .....	19



*Golden Fish SRL face eforturi permanente pentru a păstra acuratețea informațiilor din acest manual. Uneori produsele pot avea culori sau nuanțe diferite ce sunt modificate de către producător fără preaviz. Imaginile furnizate au caracter informativ și pot conține unele diferențe în funcție de configurația constructivă a produsului comercializat.*

Stimate client,

Firma GOLDEN FISH SRL este constant preocupată de creșterea calității produselor și serviciilor, precum și de lărgirea și diversificarea portofoliului de produse disponibile, pentru a vă oferi deplină satisfacție.

Vă rugăm să citiți cu atenție prezentul manual înainte primei utilizări și ulterior păstrați-l cu atenție, într-un loc accesibil pentru orice consultare viitoare.

Acest manual este compatibil cu produsul:

**----- Fierăstrău electric cu lanț, model DZ-D103 -----**

În numele întregii noastre echipe, vă mulțumim pentru încrederea pe care ne-ați acordat-o prin cumpărarea acestui produs și vă asigurăm de întreaga noastră colaborare. Suntem siguri că acest produs nou, modern, funcțional și practic, fabricat din materiale de cea mai bună calitate, vă va satisface exigențele în cel mai bun mod cu putință.

Pentru a obține cele mai bune rezultate este important să citiți în întregime instrucțiunile din acest manual.

Manualul de utilizare este parte integrantă a acestui produs. Acesta include instrucțiuni importante despre siguranță, utilizare și eliminare. Înainte de a începe să folosiți aparatul, citiți cu atenție toate instrucțiunile privind operarea și siguranța.

Producătorul nu este răspunzător de orice pagube produse persoanelor sau proprietăților cauzate de instalarea și utilizarea incorectă a produsului.

Echipa noastră vă stă la dispoziție pentru orice problemă tehnică sau comercială.

**RO**

**SC Golden Fish SRL**

Linia de Centura 5, CTPark Bucharest North,  
Stefanestii de Jos, Jud Ilfov, 077175;  
CUI: RO22908031  
Nr. Reg. Com.: J23/2652/2016  
Telefon: 0374 496 580  
www.micul-fermier.ro

## 01 INFORMAȚII GENERALE

### 1.1. Descriere manual

Prezentul manual a fost redactat pe baza documentelor originale realizate de către producător și a fost localizat pentru comercializare pe piața locală. În acest document se regăsesc integral toate indicațiile originale provenite de la producător.

Manualul reflectă stadiul actual al produsului comercializat și nu poate să fie considerat inadecvat în cazul în care urmează alte noi versiuni ce vor fi supuse unor actualizări ulterioare.

Producătorul își rezervă dreptul de a face acest lucru prin actualizarea manualelor de utilizare și întreținere fără obligația de a actualiza manualele produselor deja comercializate decât în cazuri excepționale.

Dacă aveți îndoieli sau nu înțelegeți pe deplin datele prezentate în acest manual, contactați centrul de service zonal, distribuitorul autorizat sau direct adresați o cerere către producător.

Se specifică faptul că producătorul intenționează să continue optimizarea produsului dvs.

### 1.2. Utilizarea și scopul manualului

Protejați-vă pe dumneavoastră și pe ceilalți de răni prin utilizarea corectă a produsului - citiți manualul înaintea primei utilizări și urmați toate măsurile de siguranță.

Scopul acestui manual este de a vă aduce la cunoștință modalitatea eficientă de utilizare și întreținere în condiții de siguranță pentru o utilizare de durată a produsului achiziționat.

Păstrați cu atenție manualul, într-un loc accesibil pentru orice consultare viitoare. În caz de pierdere sau deteriorare solicitați o copie de la distribuitorul dvs. sau direct la producător.

### 1.3. Simbologia utilizată

Pe parcursul manualului veți regăsi următoarele modalități de atenționare:



#### PERICOL

În cazul în care există un pericol cu consecințe grave ce pot cauza leziuni utilizatorului sau altor persoane.



#### ATENȚIE

Trebuie să acordați maximă atenție indicațiilor prezentate pentru a evita situații care pot deteriora produsul sau alte utilaje sau pot avea consecințe asupra mediului înconjurător.



#### INFORMAȚII

În cazul unor informații particulare.



#### NOTĂ/OBSERVAȚIE

În cazul în care utilizarea neadecvată poate conduce la pierderea garanției producătorului.

SIMBOL	SEMNIFICAȚIE
	<b>ATENȚIE</b> Atenționare pentru situații cu potențial pericol.
	<b>PERICOL GENERAL</b> Atenție pericol generic urmat de explicația tipului de pericol.
	<b>PERICOL ELECTRIC</b> Semnalizează prezența tensiunii electrice sau a unor echipamente care utilizează tensiunea electrică.
	<b>INTERVENȚIE MECANICĂ</b> Atenționare pentru intervenții necesare asupra elementelor mecanice.
	<b>INTERVENȚIE ELECTRICĂ</b> Atenționare pentru intervenții necesare asupra elementelor electrice.
	<b>PROTECȚIE MÂINI</b> Se recomandă folosirea mănușilor de protecție.
	<b>PROTECȚIE OCHI</b> Se recomandă purtarea de ochelari speciali.
	<b>PROTECȚIE RESPIRAȚIE</b> Se recomandă purtarea unei măști de praf.
	<b>DE CITIT</b> Se recomandă să citiți cu atenție.
	<b>PRIM AJUTOR</b> Instrucțiuni de prim ajutor în caz de accident.

## 02 INSTRUȚIUNI DE SIGURANȚĂ

### 2.1. Precauții generale



Citiți cu atenție prezentul document pentru a vă informa privind tipurile de lucrări permise și limitările produsului precum și riscurile potențiale specifice legate de acesta.

**Fierăstrăul electric cu lanț DZ-D103** are un motor puternic de 1600 W, poziționat longitudinal și cu o lungime de tăiere de 395 mm, fierăstrăul electric este un utilaj echilibrat, ușor de mânuit și ideal pentru lucrări de dulgherie sau construcții din lemn.

Motofierăstrăul are aceeași funcție ca și angrenajul unui electromotor. Lanțul circulant al motofierăstrăului este dirijat prin intermediul unei lame (șina de ghidare). Utilajul este dotat cu un sistem de strângere rapidă a lanțului și o frână pentru oprirea rapidă a lanțului. Dispune de un rezervor de ulei pentru lubrifierea continuă a lanțului.

Nu sunt permise alte operații decât cele indicate în prezentul manual. Operațiile pentru care nu a fost proiectat acest echipament pot crea pericole și pot provoca vătămarea persoanelor.



#### ATENȚIE

**Folosirea fierăstrăului în activități pentru care nu a fost proiectat poate conduce la vătămări corporale grave care nu au fost evaluate în acest manual și pentru care nu există responsabilitate din partea producătorului, distribuitorului sau vânzătorului.**

Pentru a proteja sănătatea operatorului, se recomandă folosirea fierăstrăului doar după însușirea instrucțiunilor de siguranță.

### 2.2. Securitate personală

Rămâneți în alertă, mențineți atenția la ce faceți și fiți precaut atunci când manevrați fierăstrăul electric DZ-D103.



#### ATENȚIE

**Nu folosiți acest fierăstrău dacă sunteți sub influența drogurilor, alcoolului sau medicamentelor. Un moment de neatenție în timpul funcționării fierăstrăului poate duce la vătămări corporale grave.**

Îmbrăcați-vă adecvat. Nu purtați haine largi sau părul neprotejat. Păstrați părul, îmbrăcămintea și

mănușile departe de părțile mobile. Hainele libere, bijuteriile sau părul lung pot fi prinse în părțile mobile ale fierăstrăului.

Asigurați un iluminat corespunzător în zona în care lucrați cu fierăstrăul.



#### ATENȚIE

**NU folosiți fierăstrăul electric cu lanț fără protecțiile montate!**



#### ATENȚIE

**NU este permis să se distragă atenția persoanelor care lucrează la acest aparat. În acest caz pot pierde controlul asupra acestuia.**

Evitați pornirea accidentală. Asigurați-vă că întrerupătorul aparatului este în poziția blocată și oprită.

Porniți fierăstrăul întotdeauna înainte de a-l pune în contact cu lemnul. Asigurați-vă înaintea conectării că toate cheile și dispozitivele de montare a sculelor au fost îndepărtate.

Înainte de montare, verificați eventualele avarii ale aparatului. Verificați așezarea pieselor aflate în mișcare, fixarea, gradul de avariere, montajul și alte detalii care pot avea influență asupra manevrabilității și funcționării aparatului.

Dacă unele piese sunt defecte, trebuie reparate de către personal de specialitate înainte de utilizare.



#### ATENȚIE

**Nu suprasolicitați fierăstrăul. Când turația coboară, scoateți fierăstrăul din sarcină sau deconectați-l.**



#### PERICOL

**Se interzice utilizarea fierăstrăului de către copii sau persoane cu dizabilități locomotorii, cu capacități psihiatrice, senzoriale sau mintale limitate sau de persoane nefamiliarizate cu instrucțiunile din prezentul manual.**



#### PERICOL

**Nu lăsați copii nesupravegheați în preajma fierăstrăului sau să se joace cu acesta. Nu utilizați produsul în alte scopuri decât cele prezentate în acest manual.**

Pentru siguranța personală, când folosiți fierăstrăul nu vă întindeți dincolo de poziția normală. Poziția corpului și un echilibrul adecvat permit un control mai bun al fierăstrăului în situații neașteptate.

Menținerea piesei de tăiat cu mâna sau sprijinită de corpul dvs. este o procedură periculoasă și poate duce la pierderea controlului și accidente.

Nu depozitați produsul la îndemâna copiilor și a altor persoane neinstruite.

Un moment de neatenție în timpul funcționării poate duce la vătămări corporale grave.



## ATENȚIE

**NU forțați fierăstrăul electric!**

Nu forțați fierăstrăul. Folosiți-l corect conform indicațiilor din acest manual. Un fierăstrău electric corect folosit își va face treaba în siguranță și la calitatea pentru care este proiectat.

Nu folosiți fierăstrăul dacă întrerupătorul său nu funcționează. Un instrument care nu poate fi controlat este periculos și trebuie reparat imediat.

Rămâneți în alertă, mențineți atenția când interveniți asupra fierăstrăului și fiți precaut atunci când manevrați partea electrică. Nu interveniți asupra drujbei dacă sunteți sub influența drogurilor, alcoolului sau medicamentelor.



## INFORMAȚII

**Înlocuiți imediat componentele deteriorate sau defecte.**

**Folosiți pentru aceasta doar piese de schimb originale. Orice reparație neautorizată cu piese neadecvate conduce la pierderea garanției.**

Pe măsură ce vă obișnuiți cu utilizarea produselor **NU tratați superficial respectarea strictă a regulilor de siguranță indicate în acest manual.**

RO



Nu utilizați accesoriile sau consumabile nerecomandate de producător. Utilizarea unui accesoriu nerecomandat de producător poate conduce la accidente grave. Simplul fapt că un accesoriu se poate atașa sau folosi împreună cu produsul NU înseamnă că este sigur pentru utilizare.

Înainte de fiecare utilizare, inspectați lanțul fierăstrăului atașat pentru a identifica fisuri, deteriorare sau o uzură excesivă care poate favoriza desprinderea sculei de lucru.

Dacă utilizați acest fierăstrău în mod impropriu sau incorect, puteți suferi răni personale grave.

Dacă fierăstrăul sau un accesoriu este scăpat din mână, nu trebuie să îl mai utilizați fără a identifica eventualele deteriorări și după caz să interveniți pentru remedierea sau înlocuirea pieselor afectate.

După inspectarea și instalarea unui accesoriu, poziționați-vă, atât dvs., cât și persoanele din zonă, la distanță față de piesele în mișcare și acționați fierăstrăul la turație maximă fără sarcină pentru circa 30 secunde. Doar după această probă se poate utiliza fierăstrăul cu lanțul montat sau alt accesoriu în mod normal.

După utilizarea fierăstrăului trebuie să așteptați oprirea completă înainte de a-l așeza pe sol.

Nu încercați să atingeți lanțul dacă fierăstrăul este pornit sau dacă acesta încă se mai rotește.



## PERICOL

**Nu utilizați lanțuri deteriorate, neregulate sau care vibrează.**



## ATENȚIE

**Utilizați întotdeauna fierăstrăul folosind ambele mâini. Opriti fierăstrăul imediat ce apar vibrații neobișnuite sau alte anomalii.**



## PERICOL

**Folosiți elementele de protecție livrate împreună cu fierăstrăul. Nu le demontați!**



## ATENȚIE

**Purtați echipament de protecție personală.**



**Se recomandă purtarea unei măști de praf, dispozitiv de protecție pentru auz, mănuși, șorț de atelier și încălțăminte antiderapantă.**

**Protejați-vă ochii cu ochelari speciali, în special când realizați curățarea suprafețelor cu aer comprimat.**

Când fierăstrăul întâlnește pe parcursul operației de tăiere un corp cu alte caracteristici (cui, șurub) poate apărea o solicitare mecanică neașteptată fapt ce produce un recul resimțit de către operator. Reculul

poate fi periculos și în general poate uza prematur produsul. Pentru a evita aceste situații, dar și pentru a diminua eventualele riscuri se recomandă:

- poziționați corpul și brațele astfel încât să preluați ușor forțele de recul sau reacția de cuplu la pornire;
- informați-vă în prealabil despre caracteristicile materialului de tăiat și eventuala prezență a altor corpuri sau materiale în zona de lucru;
- evitați contactul dintre drijbă și alte piese fixate în materialul care urmează a fi tăiat.

Se recomandă să mențineți emisiile de zgomot și vibrații la nivel cât mai redus prin:

- menținerea fierăstrăului în stare bună de funcționare printr-o întreținere corectă;
- evitați solicitările excesive radiale care pot apărea la contactul cu corpuri străine sau materiale cu alte caracteristici;
- evitați forțarea fierăstrăului.



### ATENȚIE

Înainte de prima utilizare verificați dacă există eventuale avarii la transport. La fiecare utilizare verificați integritatea lanțului și strângerile șuruburilor de fixare sau reglare.



### PERICOL

Nu încercați să opriți lanțul cu mâna sau cu alte obiecte.



### ATENȚIE

Nu atingeți lanțul după operația de tăiere - acesta pot fi extrem de fierbinte și v-ar putea arde pielea.

Nu fixați corpul de tăiat folosind mâna și nu poziționați niciodată mâna sub corpul de tăiat. Există risc de vătămare a utilizatorului.

Evitați punerea în funcțiune a fierăstrăului în mod involuntar.

Fierăstrăul și accesoriile sale trebuie folosite numai în conformitate cu instrucțiunile fabricantului și numai în aplicațiile specificate.

Verificați produsul înainte de fiecare utilizare de posibile deteriorări.

## 2.3. Riscuri reziduale

Chiar dacă utilizați acest fierăstrău în conformitate cu instrucțiunile prezentate în acest manual, anumite riscuri reziduale nu pot fi excluse.

Pot apărea următoarele riscuri reziduale:

- Afecțiuni pulmonare ca urmare a expunerii îndelungate la o sursă de praf. Pulberi precum sunt pulberea de lemn de stejar sau de fag sunt considerate a fi cancerigene.
- Deteriorarea sănătății cauzate de vibrațiile transmise brațului și solicitării coloanei dacă fierăstrăul este utilizat o perioadă îndelungată într-o poziție rigidă și fără pauze de odihnă și relaxare a musculaturii.
- Deteriorarea în timp a auzului cauzată de zgomotul produs de fierăstrău dacă acesta este utilizat după perioada recomandată de folosire și fără a folosi căști de protecție.

## 2.4. Instrucțiuni de siguranță electrică

Rămâneți în alertă și fiți precaut atunci când manevrați partea electrică.

Nu utilizați fierăstrăul electric cu lanț fără protecțiile montate.



### PERICOL ELECTRIC

Nu apropiați mâinile de părțile aflate în mișcare, de piesele cu muchii ascuțite sau piese încă fierbinți.



### PERICOL ELECTRIC

Asigurați-vă întotdeauna că fierăstrăul este oprit și deconectat de la sursa de energie electrică înainte de orice reglaje sau activități de întreținere.

Acordați atenție cablului de alimentare. Nu trageți de cablu. Nu folosiți cablul pentru a scoate utilajul din priză. Țineți cablul la distanță sigură de sursele de căldură, uleiuri și de muchii ascuțite.

Evitați conectarea involuntară. Înainte de a introduce ștecherul în priză, fiți atenți ca întrerupătorul să fie întotdeauna în poziția deconectat.

Pentru uz în mediul extern utilizați cabluri prelungitoare speciale, adecvate acestui uz și care sunt marcate în mod corespunzător.

Țineți sculele și cablurile electrice la distanță față de sursele de căldură.



Atunci când lucrați cu un fierăstrău electric trebuie respectate instrucțiunile specifice pentru a reduce riscul producerii unor incendii, accidentări etc.

Nu expuneți fierăstrăul la ploaie. Nu-l utilizați în mediu ud sau umed. Nu folosiți fierăstrăul dacă prezintă stropi de apă sau ulei.



### PERICOL ELECTRIC

**Păstrați fierăstrăul și lanțul în loc sigur.**

Nu folosiți fierăstrăul pentru alte lucrări decât cele pentru care este destinat.

Nu depozitați fierăstrăul în locații în care temperatura și umiditatea sunt în afara limitelor acceptate de producător. Acesta poate favoriza apariția unor riscuri suplimentare.

Verificați întotdeauna dacă au fost scoase cheile de reglaj sau de strângere din fierăstrău.

Fiți întotdeauna atenți la ceea ce lucrați. Acționați cu simțul răspunderii. Nu folosiți niciodată fierăstrăul când sunteți obosit.

Nu transportați fierăstrăul cu degetul pe trăgaciul întrerupătorului.

## 2.5. Instrucțiuni de prim ajutor

În eventualitatea unui accident, solicitați ajutorul persoanelor aflate în apropiere pentru a opri imediat funcționarea fierăstrăului și pentru a închide alimentarea cu curent a zonei de lucru.

După aceasta îndepărtați eventualele persoane rănite din zona de lucru și apelați la serviciul de urgență.



### PRIM AJUTOR

**Asigurați-vă din timp că există o trusă de prim ajutor în apropierea locului unde folosiți fierăstrăul. Completați ulterior orice produs de prim ajutor folosit.**

Când apelați la medic utilizând numărul unic de urgență 112, vă rugăm să furnizați următoarele informații:

- Adresa completă la care s-a produs accidentul;
- Date privind modul de producere: electrocutare, explozie sau accidentare mecanică;
- Numărul de persoane rănite;
- Starea răniților și felul leziunilor.



## 03 DATE TEHNICE - DESCRIEREA PRODUSULUI

### 3.1. Descrierea produsului DZ-D103

**DETOOLZ**  
SMART WORK

## FIERĂSTRĂU ELECTRIC CU LANȚ

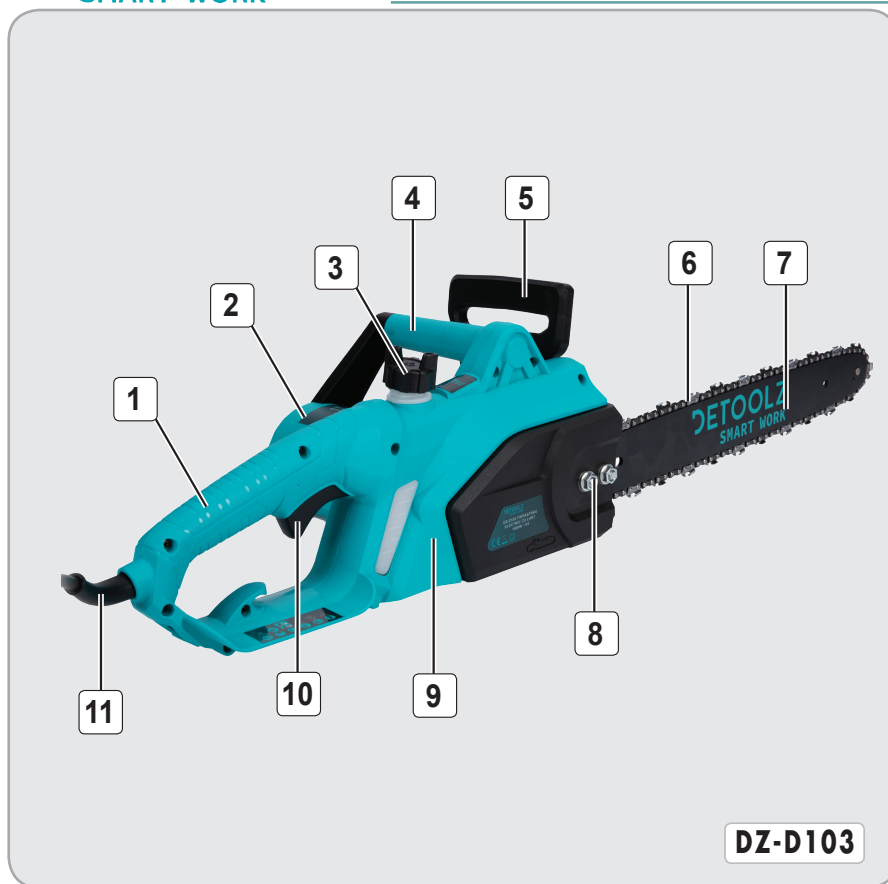


Fig.1

Nr.	Descriere
1	Mâner spate
2	Motor electric
3	Capac rezervor ulei
4	Mâner frontal
5	Apărătoare frontală (frână lanț)
6	Lanț

Nr.	Descriere
7	Șina de ghidare
8	Piulișă de blocare
9	Carcasă fierăstrău
10	Trăgaci
11	Cablu electric

RO

### 3.2. Specificații tehnice

**Fierăstrăul electric cu lanț DZ-D103** are un motor puternic de 1600 W, poziționat longitudinal și cu o lungime de tăiere de 395 mm, fierăstrăul electric este un utilaj echilibrat, ușor de mânuit și ideal pentru lucrări de dulgherie sau construcții din lemn.

Pentru o funcționare eficientă și fără incidente, se recomandă ca zona de lucru a fierăstrăului să fie curată, organizată, fără umiditate excesivă, bine iluminată și aerisită.

**Fierăstrăul electric cu lanț DZ-D103** are următoarele caracteristici:

- Montarea lamei și tensionarea lanțului se realizează prin sistemul clasic cu șuruburi.
- Pompă de ulei cu debit variabil.
- Pornire lentă prin limitarea curentului la pornire.

- Ungere automată a lanțului.
- Sistem de frânare a lanțului.
- Gheară metalică pentru distribuirea eficientă a forțelor.
- Frână de siguranță dublă.

**Fierăstrăul electric cu lanț DZ-D103** are următoarele avantaje:

- Vizorul rezervorului de ulei permite verificarea cu ușurință anivelului de ulei.
- Tăiere rapidă datorită cuplului mare furnizat de motor.
- Mânerul frontal ergonomic și bine poziționat face tăierea pe orizontală foarte facilă.
- Limitarea curentului la pornire protejează rețeaua electrică.

**Fierăstrăul electric cu lanț DZ-D103** are următoarele caracteristici tehnice:

Caracteristică	Model
	DZ-D103
Putere nominală	1600 W
Putere CP	2.15 CP
Frecvență nominală	50 Hz
Tensiune nominală	230 V
Lungime șină	16 "
Lungime maximă de tăiere	395 mm
Viteză lanț	13 m/s
Pauză frână	< 0,12 s
Cablu de alimentare	0,35 m
Nivelul presiunii acustice	$L_{PA}$ : 96 dB(A)
Nivelul puterii sunetului	$L_{WA}$ : 108 dB(A)
Valoarea vibrațiilor emise	$a_h$ (m/s <sup>2</sup> ) : 1,5 m/s <sup>2</sup>
Nesiguranță	$K = 1,5$ m/s <sup>2</sup>
Capacitate rezervor ulei	280 ml
Pinion lanț	3/8 inch

RO



Fig.2

#### Conținut colet:

- Fierăstrău electric cu lanț DZ-D103
- Cheie combinată - 1 bucată
- Apărătoare lamă - 1 bucată
- Lamă - 1 bucată
- Lanț - 1 bucată
- Manual de instrucțiuni
- Cutie transport

## 04 INSTRUȚIUNI DE OPERARE

### 4.1. Punerea în funcțiune

Înainte de orice intervenție asupra fierăstrăului electric cu lanț DZ-D103 sau în cazul montării/înlocuirii unui accesoriu, **asigurați-vă că acesta este oprit și nu este conectat la rețeaua electrică.**



#### ATENȚIE

**Nu lăsați ambalajul din plastic la îndemâna copiilor. Copiii nu trebuie să se joace cu ambalajul din plastic, pungi, folie și piese mici. Există pericol de ingestie și sufocare!**

Înainte de prima utilizare verificați dacă fierăstrăul și accesoriile au fost deteriorate la transport.

Utilizați doar accesoriile livrate împreună cu fierăstrăul electric sau cele recomandate de producător (se achiziționează separat).

Doar dacă respectați întocmai instrucțiunile de montaj, produsul va putea fi utilizat în siguranță. Pregătiți toate piesele corespunzătoare înainte de fiecare etapă de montaj.

Curățați spațiul în care urmează să vă desfășurați munca, de orice materiale și obiecte care ar putea fi prezente și să vă îngreuneze munca.

#### Montarea șinei de ghidare cu lanț (fig.3):

- Eliberați întrerupătorul și opriți fierăstrăul.
- Așezați fierăstrăul într-o poziție stabilă.
- Decuplați frâna de siguranță trăgând-o spre mânerul de sus.
- Scoateți capacul roții de lanț prin slăbirea butonului de strângere al roții.
- Atunci când șina de ghidare trebuie înlocuită, trebuie să îndepărtați roata de pe sistemul de cuplare rapidă și montarea acesteia pe noua șină de ghidare.



#### ATENȚIE

**La montarea sau schimbarea unui accesoriu trebuie să purtați mănuși de protecție. Accesoriile sunt ascuțite și se pot înfierbânta după o utilizare mai îndelungată.**

- Poziționați lanțul pe șina de ghidare, fixați șina de ghidare cu lanțul pe șurubul de ghidaj și introduceți lanțul peste roata de acționare a acestuia.
- Pentru a putea întinde ușor lanțul învârtiți roata sistemului de cuplare rapidă.
- Introduceți înapoi capacul roții de lanț și strângeți-l cu ajutorul butonului de strângere.

- Nu strângeți complet butonul de strângere, în caz contrar nu va mai fi posibilă întinderea lanțului.

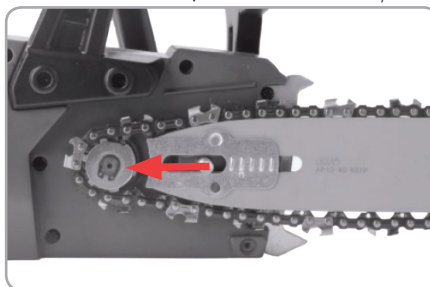


Fig.3

#### Reglarea tensiunii lanțului:

- Slăbiți butonul de strângere al capacului roții de lanț și verificați dacă lanțul este așezat în canalul de ghidaj de pe șină.
- Pentru a întinde lanțul învârtiți roata de întindere a lanțului în sens orar.
- Lanțul este tensionat corect atunci când este posibilă ridicarea acestuia de pe șina de ghidare și înălțimea acestuia în poziție orizontală la mijlocul șinei de ghidare este de 3 până la 4 mm (fig.4).

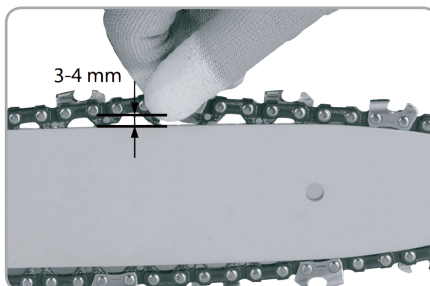


Fig.4



#### ATENȚIE

**Nu tensionați excesiv lanțul. Tensiunea excesivă a unui lanț cald poate cauza o tensiune foarte mare când acesta se răcește.**

#### Controlul întinderii lanțului:

- Lanțul este întins corect atunci când acesta, rămânând lipit de partea inferioară a șinei, poate fi transportat cu degetele.
- Slăbiți întâi frâna de lanț.
- Verificați frecvent întinderea lanțului deoarece lanțurile noi se lungesc la început.
- Înainte de orice verificare opriți motorul fierăstrăului.

RO

**Frâna de siguranță a lanțului:**

- Fierăstrăul este prevăzut din fabricație cu o frână de lanț cu senzor de accelerație. Dacă în momentul în care atingeți un lemn cu vârful șinei se produce un recul, frâna de lanț se declanșează datorită inerției masei, dacă contralovitura este suficient de puternică.
- Verificați dacă frâna de siguranță este funcțională înainte de fiecare utilizare.

**ATENȚIE**

**Dacă lanțul se oprește încet sau nu se oprește deloc, nu mai folosiți fierăstrăul și contactați centrul autorizat de service.**

**Acționarea frânei de lanț (blocare lanț) (fig.5):**

- În cazul unei contralovituri suficient de puternice, din cauza accelerației rapide a șinei și inerției masei ecranului de protecție (A), frâna de lanț se declanșează automat.
- Pentru a declanșa manual frâna de lanț țineți apăsat ecranul de protecție în direcția vârfului șinei (săgeata 1).

**Slăbirea frânei de lanț (fig.5):**

- Trageți de ecranul de protecție în direcția mânerului din față (săgeata 2) până când acesta se nlochează. Frâna de lanț este acum slăbită.

**ATENȚIE**

**Nu folosiți niciodată fierăstrăul electric cu frâna de lanț trasă, în caz contrar acesta se poate distruge în cel mai scurt timp!**

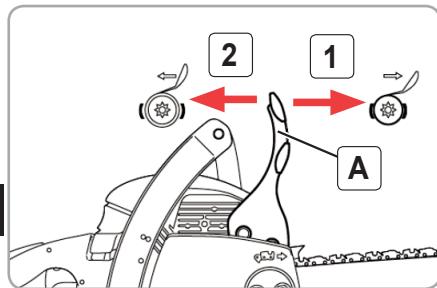


Fig.5

**Umplerea rezervorului de ulei:**

- Înainte de fiecare utilizare a drujbei, verificați lubrifierea lanțului și cantitatea de ulei din rezervor.
- Fierăstrăul este dotat cu o pompă automată de ulei. Imediat ce motorul este pus în funcțiune, ulei este dirijat către lamă.

- Pentru a preveni pătrunderea murdăriei în interiorul rezervorului, curățați capacul rezervorului de ulei înainte de deschidere.
- Verificați nivelul uleiului din rezervor prin ferestra de vizionare și completați până la nivelul maxim (limita superioară a ferestrei de vizionare).
- Nu lucrați cu echipamentul sub nivelul minim al uleiului (reumpleți rezervorul când nivelul de ulei ajunge la cca. 5 mm de limita inferioară a ferestrei).
- Închideți bine capacul rezervorului de ulei și ștergeți orice scurgeri.

**Pornirea/oprirea fierăstrăului electric (fig.6):**

- Înainte de a porni utilajul, verificați dacă există suficient ulei în rezervor și realimentați, dacă este cazul.
- Dintr-unul din capetele cablului prelungitor formați o buclă, pe care o agățați de colierul de fixare de pe mânerul din spate.
- Conectați fierăstrăul la rețeaua electrică.
- Deblocați frâna de lanț împingând apărațoarea frontală de mână în direcția mânerului frontal.
- Fierăstrăul electric trebuie manipulat cu ambele mâini, mâna dreaptă se ține pe mânerul din spate, iar mâna stângă pe mânerul frontal. Toate degetele mâinii trebuie să cuprindă ferm mânerul utilajului.
- Pentru a porni utilajul, cu degetul mare de la mâna dreaptă, acționați blocajul anti-demaraj și apăsați trăgciul, fierăstrăul ca porni la viteză maximă. Eliberați blocajul anti-demaraj.
- Fierăstrăul se va opri atunci când veți acționa din nou trăgaciul. Funcționarea continuă nu este posibilă.

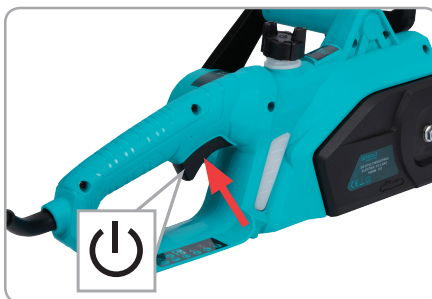


Fig.7

## 4.2. Modul de operare

Este foarte important să adoptați o poziție corectă a corpului pentru a păstra un echilibru stabil în toate situațiile.

După ce fierăstrăul electric a fost corect pregătit pentru lucru și s-au luat toate măsurile de siguranță, puteți să îl conectați la rețeaua electrică și să îl porniți.



### ATENȚIE

Niciodată nu lăsați din mână fierăstrăul atunci când este pornit!



### NOTĂ

Asigurați-vă că lanțul folosit este potrivit pentru lucrarea respectivă. Un lanț cu un profil neadaptat materialului nu va putea îndepărta eficient materialul și se va încălzi excesiv.

Respectați întotdeauna instrucțiunile privind siguranța. Fierăstrăul electric poate fi utilizat doar la tăierea lemnului.



### PERICOL

Nu utilizați fierăstrăul ca levier pentru ridicarea, deplasarea sau spintecarea de materiale.

Înainte de a efectua lucrările de tăiere a lemnului, verificați dacă toate componentele sunt la locul lor și dacă toate șuruburile și piulițele sunt strânse.

Înainte de a începe lucrul cu fierăstrăul asigurați-vă că zona din jurul copacului este liberă, fără obstacole și adoptați o poziție stabilă și sigură.

#### Doborârea copacilor (fig. 8):

- Înaintea de tăierea copacului luați în considerare unghiul de înclinație al copacului, poziționarea crengilor și direcția vântului.
- Luați în calcul căderea copacului și tăiați o pană într-o treime din diametrul copacului (fig. 8, poz. 1).
- Efectuați o tăietură de separare la un nivel deasupra penei de coborâre din direcția opusă (fig. 8, poz. 2).
- Copacul o să cadă în direcția penei de coborâre.



### PERICOL

Atunci când doriți să doborâți un copac asigurați-vă că persoanele prezente în zona de lucru sunt informate de pericolul potențial.

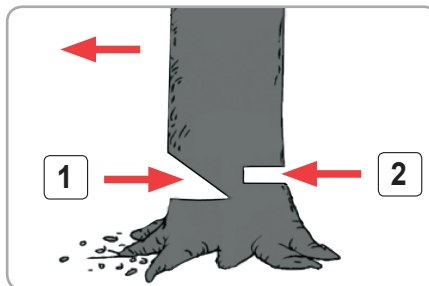


Fig.8

#### Tăierea copacilor așezați pe pământ (fig.9):

Începeți să tăiați până la jumătate din grosimea copacului, iar apoi rotiți-l și efectuați tăietura din cealaltă parte.

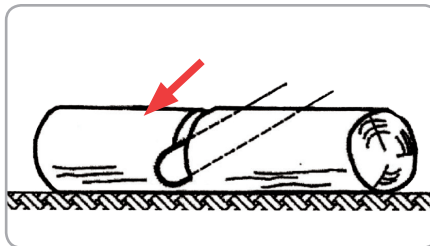


Fig.9

#### Tăierea copacilor suspențați deasupra pământului (fig.10):

Împărțiți copacul în două părți, în prima parte (1) tăiați copacul pe dedesubt până la o treime din grosimea sa, iar apoi finalizați tăierea pe deasupra sa. În a doua parte (2), tăiați copacul pe deasupra până la o treime din grosimea sa, iar apoi finalizați tăierea pe dedesubtul său.

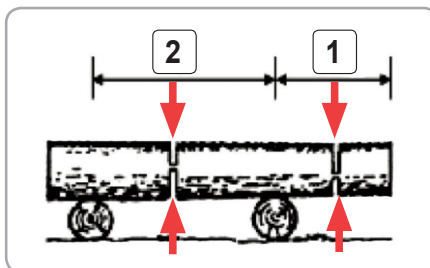


Fig.10

#### Înlăturarea copacilor căzuți (fig.11):

Alegeți partea în care ramura este mai încovoiată.

Tăiați mai întâi dinspre partea încovoiată, iar apoi finalizați tăierea dinspre partea opusă.

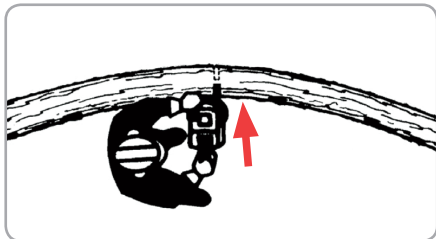


Fig.11

**Recomandări:**

- Utilizați echipament de protecție personală: mască de protecție antipraf, antifoane, ochelari de protecție, mănuși de protecție.
- Înainte de începerea lucrului verificați starea perfectă a fierăstrăului.
- Verificați fixarea corespunzătoare a lanțului înainte de a folosi fierăstrăul.
- Adoptați o poziție de lucru corectă.
- Asigurați-vă că fierăstrăul este ținut ferm.
- Nu fixați corpul de tăiat folosind mâna și nu poziționați niciodată mâna sub corpul de tăiat. Există risc de vătămare a utilizatorului.
- Începeți procesul de tăiere după ce lanțul a ajuns la viteza dorită. Nu începeți tăierea punând lanțul oprit în contact cu copacul. Există risc de vătămare a utilizatorului.
- Vă recomandăm să curățați aparatul imediat, de fiecare dată când ați terminat să îl utilizați.

**INFORMAȚII**

Dacă transferați fierăstrăul altor persoane, dați-le și manualul utilizatorului.

Urmarea instrucțiunilor din manualul inclus destinat utilizatorului este o cerință preliminară obligatorie în utilizarea corectă a uneltei.

Manualul utilizatorului conține și instrucțiuni privind operarea, întreținerea și reparațiile produsului.

**RO**

05

## INTREȚINERE ȘI ELIMINARE

### 5.1. Întreținerea

Inspekția constantă și întreținerea atentă vor menține fierăstrăul electric în stare de funcționare continuă și vor elimina eventualele posibile probleme.



#### ATENȚIE

Înainte oricărei operații de întreținere:

1. Oprii fierăstrăul;
2. Așteptați oprirea completă a sculei;
3. Deconectați de la sursa de energie electrică.

- Înlocuiți piesele deteriorate numai cu piese de schimb originale, deoarece piesele care nu sunt testate și aprobate de producătorul echipamentului pot provoca daune neprevăzute.
- Lucrările de reparație și întreținere, altele decât cele descrise în această secțiune, trebuie efectuate numai de specialiști calificați.
- În cazul în care fierăstrăul nu pornește, verificați conexiunea electrică.
- La aproximativ 100 de ore de utilizare, dacă seizajul și eficiența scăzută a fierăstrăului, se recomandă să solicitați o inspecție la un centru servicii autorizat.

La fiecare 50 de ore de funcționare:

- Verificați dacă toate piesele/accesoriile sunt bine fixate și dacă este cazul procedați la strângerea lor.
- Verificați dacă fierăstrăul prezintă ciupituri, deformări sau fisuri vizibile. În acest caz aparatul trebuie dus la un centru service autorizat pentru o evaluare.
- Îndepărtați orice depozite de rumeguș care s-ar putea acumula în zona șinei de ghidare.
- Acest fierăstrău a fost lubrifiat cu o cantitate suficientă de lubrifianți de înaltă calitate pentru întreaga viață a unității în condiții normale de funcționare. Nu este necesară o lubrifiere suplimentară.



#### ATENȚIE

Asigurați-vă întotdeauna că fierăstrăul este oprit și nu este conectat la rețeaua electrică înainte de a executa lucrările de inspecție și întreținere.

### 5.2. Curățarea

- Suflați periodic toate orificiile, pasajele folosind aer comprimat uscat sau o perie moale. Toate componentele din plastic trebuie curățate cu o lavetă moale și umedă. Nu utilizați NICIODATĂ solvenți pentru a curăța componentele din plastic. Aceștia pot dizolva sau deteriora în alt mod materialul.
- Purtați ochelari de protecție cât timp utilizați aerul comprimat pentru curățare.
- Curățați canalele de ulei după fiecare utilizare.
- Murdăria acumulată în mecanismul fierăstrăului poate duce la apariția unor probleme tehnice. De aceea, nu debitați de jos în sus sau deasupra capului materialele la prelucrarea cărora se degajă mult praf.
- Curățați fierăstrăul imediat, de fiecare dată când ați terminat de utilizat.



#### ATENȚIE

Nu utilizați niciodată gazolină, benzină, diluant, alcool sau alte substanțe asemănătoare. În caz contrar, pot rezulta decolorări, deformări sau fisuri.

### 5.3. Depozitarea

Nu depozitați fierăstrăul neprotejat în aer liber sau în mediu umed. Păstrați-l într-un loc răcoros și uscat.

Depozitați-l astfel încât acesta să nu poată fi pornit de către persoane neautorizate.

Nu lăsați produsul să stea în soare sau la o temperatură mai scăzută de -10°C, dacă nu este folosit o perioadă mai lungă de timp.

Depozitați produsul într-un spațiu inaccesibil copiilor, într-o poziție stabilă și sigură.

Nu păstrați produsul ambalat în folie sau în pungă de plastic pentru a evita acumularea umidității.

### 5.4. Garanție / Eliminarea produs

Dacă există o problemă de calitate de la data cumpărării în termen de 2 ani, producătorul va furniza servicii de reparație sau înlocuire gratuite.

Daunele provocate de operator ca urmare a utilizării necorespunzătoare sau ca urmare a unor dezastre naturale, nu se încadrează în perioada de garanție și se vor percepe costuri de reparație.

Păstrați certificatul de garanție. Nu este permis să se transfere. Este valabil numai dacă este emis de

RO



distribuitori autorizați sau agenți agreați de către producător.

Nu aruncați fierăstrăul sau piese ale acestuia împreună cu deșeurile menajere! În conformitate cu Directiva Europeană 2002/96/CE (text consolidat la 15.02.2014) privind deșeurile de echipamente electrice și electronice și punerea în aplicare a acestora în conformitate cu legislația națională, instrumentele electrice care au ajuns la sfârșitul vieții trebuie colectate separat și returnate la o instalație de reciclare compatibilă cu mediul.



Simbolul coșului de gunoi încrucișat indicat pe aparat indică faptul că produsul, la sfârșitul duratei sale de viață utilă, trebuie tratat separat de deșeurile menajere și trebuie trimis la un centru de colectare separat pentru echipamentele electrice și electronice sau returnat la comerciantul cu amănuntul în momentul achiziționarea unui nou echipament echivalent.

Utilizatorul are responsabilitatea de a asigura îndepărtarea drujbei la sfârșitul duratei sale de viață în instalațiile de colectare corespunzătoare, cunoscând sancțiunile prevăzute de legislația în vigoare privind deșeurile.

Colectarea selectivă pentru fiecare material pentru reciclare, tratare și eliminare compatibilă cu mediul contribuie la evitarea posibilelor efecte negative asupra mediului și asupra sănătății și promovează recuperarea materialelor din care este compus produsul.

Pentru informații mai detaliate cu privire la sistemele de colectare disponibile, contactați serviciul local pentru eliminarea deșeurilor sau magazinul unde a fost efectuată achiziția.

Producătorii și importatorii își îndeplinesc responsabilitatea pentru reciclarea, tratarea și eliminarea produselor compatibile cu mediul, fie direct, fie prin participarea la un sistem colectiv de colectare și reciclare.

Ambalajul produsului este 100% reciclabil.

Echipamentele electrice uzate și accesoriile acestora conțin o cantitate considerabilă de materii prime și plastic, care pot fi reciclate la rândul lor.





## 06

## PROBLEME ȘI REMEDII

**ATENȚIE**

Trebuie să **întrerupeți imediat utilizarea produsului și să contactați distribuitorul dacă problemele de funcționare nu pot fi rezolvate utilizând remediile de mai jos.**

Defectele minore sunt deseori suficiente pentru a afecta buna funcționare a fierăstrăului electric cu lanț. În majoritatea cazurilor, veți putea corecta cu ușurință aceste defecte. Vă rugăm să consultați următorul tabel:

Problemă	Cauză probabilă	Moduri de remediere
Aparatul nu pornește.	Tensiunea de rețea lipsește.	Verificați priza, cablul, conexiunea, ștecherul și contactați un specialist pentru eventualele reparații.
	Se declanșează întrerupătorul de siguranță.	Verificați întrerupătorul de siguranță.
	Trăgaci defect.	Contactați un service autorizat pentru a efectua lucrările de reparație.
	Perie de cărbuni uzată.	
	Motor defect.	
Lanțul nu se rotește.	Frâna blochează lanțul.	Verificați frâna de lanț, eventual eliberați frâna.
Performanță redusă de tăiere.	Lanțul fierăstrăului este incorect montat.	Montați corect lanțul.
	Lanțul este tocit.	Ascuțiți dinții de așchiere sau montați un alt lanț.
	Tensiunea lanțului este insuficientă.	Verificați tensiunea lanțului.
Lanțul se încinge și produce fum la tăiere, șina își schimbă culoarea.	Prea puțin ulei în rezervor.	Verificați nivelul de ulei și realimentați dacă este cazul. Verificați pompa automată de ulei și dacă este cazul predați-o spre a fi reparată într-un service autorizat.
	Ajutajul sau canalul de ulei înfundate.	Curățați.
	Tensiunea lanțului prea puternică.	Slăbiți lanțul.
	Aerisirea rezervorului de ulei înfundată.	Curățați bușonul rezervorului.

RO

07

## DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

1. Denumirea producătorului..... Fabricat în P.R.C. pentru GOLDEN FISH SRL, România
  2. Adresa producătorului..... Linia de Centura 5 CTPark Bucharest North,  
Stefanestii de Jos, Ilfov, 077175
  3. Denumire produs ..... Fierăstrău electric cu lanț
  4. Număr de identificare produs / Model fabricant: ..... DZ-D103
- Standarde de armonizare relevante sau trimiterile la specificațiile în legătură cu care se declară conformitatea:
5. OG. Nr. 20 din 18 august 2010(actualizată) privind stabilirea unor măsuri pentru aplicarea unitară a legislației Uniunii Europene care armonizează condițiile de comercializare a produselor.
  6. EN 60745-1:2009+A11:2010 - Pentru siguranța uneltelor electrice manuale cu motor sau cu acțiune magnetică cu tensiunea nominală a sculelor mai mică de 250 V pentru monofazate a.c. sau d.c. și unelte pentru trifazat a.c. 440 V.
  7. EN 55014-1:2017 și EN 55014-2:2015 - Compatibilitate electromagnetică (limitarea emisiilor de frecvențe radio ale aparatelor de uz casnic, sculelor electrice și aparatelor similare).
  8. EN 61000-3-2:2014 Compatibilitate electromagnetică (EMC). Limite. Limite pentru emisiile de curent armonic (curentul de intrare al echipamentului  $\leq 16$  A pe fază)
  9. EN 61000-3-3:2013 Compatibilitate electromagnetică (EMC). Limite. Limitarea modificărilor de tensiune, a fluctuațiilor de tensiune și a pâlării în sistemele publice de alimentare cu joasă tensiune, pentru echipamente cu curent nominal  $\leq 16$  A pe fază și care nu sunt supuse conexiunii condiționate.

CE

SC GOLDEN FISH SRL, având sediul social în Linia de Centura 5 CTPark Bucharest North, Stefanestii de Jos, Ilfov, 077175, România, înregistrată la Registrul Comerțului Ilfov cu nr. J23/2652/2016, CUI RO 22908031, prin reprezentant legal Pastrav Gabriel Constantin în calitate de Administrator, declarăm pe propria răspundere, cunoscând prevederile art. 292 Cod Penal cu privire la falsul în declarații, faptul că produsul "**Fierăstrău electric cu lanț, model DZ-D103**" care face obiectul acestei declarații de conformitate nu pune în pericol viața, sănătatea și securitatea muncii, nu produce impact negativ asupra mediului și este în conformitate cu Directiva 2006/42/CE privind echipamentele tehnice, Directiva 2014/35/UE cu privire la echipamente electrice destinate utilizării în cadrul unor limite limitate de tensiune, Directiva 2014/30/UE cu privire la compatibilitatea electromagnetică (Hotărârea Guvernului nr. 487/2016), Directiva 2000/14/CE referitoare la emisiile de zgomot de către echipamentele destinate utilizării în aer liber.

Semnat pentru și în numele:.....S.C. GOLDEN FISH SRL

Adresa la care se constituie și se păstrează dosarul tehnic: Linia de Centura 5, CTPark Bucharest North,  
Stefanestii de Jos, Jud Ilfov, 077175;

CUI: RO22908031

Nr. Reg. Com.: J23/2652/2016

Telefon: 0374 496 580

www.micul-fermier.ro

RO

Nume și prenumele persoanei împuternicite:

Iunie 2022

08

## CERTIFICAT DE GARANȚIE

Denumirea produsului ..... Model/Serie.....  
 Nr. factură ..... Data cumpărării.....  
 Vânzător ..... Magazin .....  
 Adresa magazin.....  
 Numele cumpărătorului.....  
 Adresa cumpărătorului .....

Semnătură Cumpărător .....

### GARANȚIE DE CONFORMITATE LEGALĂ (Legea 449/2003 cu modificări și completări)

#### GARANȚIE COMERCIALĂ - 2 ani

Durata medie de utilizare a produsului este de 3...5 ani dacă se utilizează conform specificațiilor pentru uz gospodăresc și sunt evitate solicitările excesive specifice utilizării industriale.

SC GOLDEN FISH SRL, acordă cumpărătorului o garanție comercială în condițiile prezentului certificat de garanție. Garanția acordată prin prezentul certificat nu limitează sau elimină drepturile consumatorului.

Durata garanției comerciale se acordă prin prezentul certificat este de:

- **24 luni - pentru cumpărătorii persoane fizice; 12 luni - pentru cumpărătorii persoane juridice.**

Perioada de garanție începe de la data achiziției.

#### CONDIȚII DE ACORDARE A GARANȚIEI:

- Produsul a fost utilizat conform prevederilor prezentate în manualul de utilizare.
- Produsul este însoțit de factură sau bonul fiscal, și Certificatul de garanție în original, în perioada de valabilitate (24/12 luni), completat integral, semnat și ștampilat.
- Garanția se acordă numai dacă produsul este întreg, nedemontat și transportat în ambalaj corespunzător.
- Garanția se acordă numai pentru vicii de fabricație, defecte de material sau de fabricație și nu se extinde asupra accesoriilor, consumabilelor sau a subansamblelor supuse uzării.

#### NU SE ACORDĂ GARANȚIE ÎN CAZUL:

- Deteriorarea și/sau defectarea produsului ca urmare a nerespectării parțiale sau totale a instrucțiunilor.
- Modificarea stării originale a produsului în scopul depășirii performanțelor.
- Sunt excluse de la garanție defectele rezultate de uzura sau solicitarea excesivă.
- Produsele desigilate sau la care s-a intervenit în vederea reparării de către persoane neautorizate.
- Produsele care au fost utilizate pentru alte scopuri decât cele indicate în prezentul manual.

#### INTERVENȚII ÎN PERIOADA DE GARANȚIE:

Nr.	Data intrării	Nr. factură	Descriere reparații	Semnătura	Prelungire garanție
1					
2					
3					
4					

Semnătură Vânzător .....  
( semnatura si stampila )

RO



[www.detoolz.ro](http://www.detoolz.ro)

**SC Golden Fish SRL**

Linia de Centura 5, CTPark Bucharest North,  
Stefanestii de Jos, Jud Ilfov, 077175;

CUI: RO22908031

Nr. Reg. Com.: J23/2652/2016

Telefon: 0374 496 580

[www.micul-fermier.ro](http://www.micul-fermier.ro)

